

آ

- آب آمد و تیمم باطل شد.

نظیر: سو اولان یثرده تیمم باطیلدی.

- آبادی ظلم بربادی است.

نظیر: ظلم ایلن آباد اولان، عدل ایلن برباد اولار.

بایاتی:

داغ لارا اكدیم لالا اله آلدیم پیالا

هنج گؤرونوب دونیادا ظلم ائوی آباد قالا؟

- آب از آسیاب افتادن: آرامشی برقرار شد. سر و صدا خاموش شد.

نظیر: آرا یاتدی.

سو سویونا اولدو، یثر یثرینه.

- آب از بنه تیره است: آب از سرچشمه آلوده است.

نظیر: سو باشندان بولانلیقدی.

- آب از دریا بخشیدن.

نظیر: داغلاردان قار باغیشلاماق.

- آب از دستش نمی چکد.

نظیر: جوجه ننه سیندن سود گؤرمه ییب.

- آب از سر گذشته است: امید نداشتن. به پایان آمدن امری.

نظیر: سو باشندان آشیب.

- آب برای من ندارد، نان که برای تو دارد.

نظیر: منه سو چیخماز، سنه کی چؤرک (پول) چیخار.

- بر نیاید ز کشتگان آواز.

نظیر: تورپاقدان سس چیخماز.

- برو این دام بر مرغ دگر نه.

نظیر: اونو آپار کور میرجاوادا خرجه.

- برهنه خوشحال است.

نظیر: آج قودورغان اولار، چیلپاق اویناغان.

- برهنه فارغ است از دزد و طرّار.

نظایر: چیلپاغین حرامیدن نه پرواسی؟

آج آدمی قورد یئمز.

- بزرگی به عقل است، نه به سال.

نظایر: عاغیل باشد اولار، یاشدا اولماز.

نه سالادی نه ساققالا، اولولوق کامالادیر.

- بزک نمیر بهار می آید، کمبزه با خیار می آید: وعده‌ی سرِ خرمن به کسی

دادن.

نظایر: انششگیم اولمه یونجا بیتینجه؛ یونجام سارالما توربا تیکینجه.

خرمن وعده‌سی وئرمک.

- بز گر از سرچشمه آب می خورد: آدم نالایق بیشتر از دیگران به خود

می‌بالد.

نظیر: کئچی نین قوتورو چشمه باشیندان ایچر.

- بز گر گله‌ای را گرگین کند.

نظیر: ناخیرین آدین بیر آلا دانا باتیرار.

- بزن بر طبل بی‌عاری که این هم عالمی دارد.

نظیر: ابله اودور دونیا اوچون غم یئیه.

ج - چ - ح

- جا تره، بچه نیست.
نظیر: لله وار، یوردو یوخ.
- جان به عزراییل نمی دهد: به شوخی به افراد خسیس گویند.
نظیر: الله وئردیگی جانی اوندان آلانمیر.
- جان کلام را بگو راحتم کن.
نظیر: سوم-سوم دئیینجه بیر یول دنگیلن سوماق.
- جانم به لب آمده.
نظیر: جانیم بوغازیما ییغیشیب.
- جایی که عقاب پر بریزد از پشه لاغری چه خیزد؟
نظیر: هله هله لر باشارمیر قالسین کرتنکله لر.
- جایی که میوه نیست، چغندر سلطان مرکبات است.
نظیر: قاقا اولمایان یئرده اییده یه قاقا دئیر لر.
بوغدا اولمایان یئرده آرپانی گوژه تپر لر.
قویون اولمایان یئرده کئچی یه عبدالکریم دئیر لر.
- جایی نمی خوابد که آب زیرش رود.
نظیر: ائله یئرده یاتماز کی آلتینا شئه کئچسین.
- جایی نمی رود که آبرویش رود: عاقل است.
نظیر: ائله یئرده اوتورماز کی آلتینا سو (شئه) کئچسین.
- جای سوزن انداختن نبود: خبلی پر جمعیت و شلوغ بود.
نظیر: ایینه سالماغا یئر یوخودو.